

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

1. DEFINITIONS

1.1 In these conditions:

the Company means P&O Ferrymasters Limited and/or subsidiary and/or associated companies.

these Conditions means the Conditions of Sub-Contracting of the Company printed herein and as varied from time to time.

BIFA means the British International Freight Association

CMR The Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road

Receipt note A document proving receipt of cargo by the delivery point; in the case of international transport by road (as defined in clause 13.1 hereunder), this shall be a consignment note as defined in CMR.

the Sub-Contractor means any person, firm or company who enters into a contract with the Company for the carriage, transportation, forwarding or storage of goods including liquids, gases, solids and powders, whether loaded or unloaded.

Transport Unit means any device used for the carriage, transportation or storage of goods (whether loaded or unloaded) including any container, tanker, vehicle, trailer, vessel, aircraft or other equipment of any type.

1.2 The headings in these Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.

1.3 The Italian version of these Conditions is provided for convenience only. In the event of a dispute, the English version will always prevail.

2. APPLICATION

2.1 These Conditions and any amendments thereto made pursuant to clause 15 hereof or by written agreement between the parties shall apply to all future sub-contracts between the Company and the Sub-Contractor (unless expressly otherwise agreed in writing by the Company as taking precedence over these Conditions in the particular circumstances).

2.2 No servant or agent of the Company has the power to, or is permitted to, alter or vary these Conditions in any way unless expressly authorised in writing by a Director of the Company to do so. No unauthorised alteration or variation of these Conditions shall be binding upon the Company unless subsequently expressly agreed by the Company in writing signed by a Director of the Company.

2.3

2.3.1 If any legislation (such as, but not limited to, international Conventions) is compulsorily applicable to any business undertaken, these Conditions shall, as regards such business, be read as being subject to such legislation. If any part of these Conditions be repugnant to such compulsory legislation, then such part of these Conditions shall, as regards such business, be overridden to that extent but no further.

1. DEFINIZIONI

1.1 In queste Condizioni :

la Società si intende P&O Ferrymasters Limited e/o una sussidiaria e / o associata.

queste Condizioni si intendono le Condizioni di subappalto della Società stampate qui e emendate di volta in volta.

BIFA si intende la British International Freight Association

CMR si intende la Convenzione sul Contratto per il trasporto di merci su strada in campo internazionale

contrino di ricevuta si intende una nota in cui si dimostra la ricevuta del cargo al punto di consegna; nel caso di un trasporto internazionale su strada (come definito nella Clausola 13.1 seguente) si tratterà di una nota di spedizione come definito in CMR.

il Subappaltatore si intende qualsiasi persona, azienda o società che entra in un contratto con la Società per il trasporto, la spedizione o il magazzino della merce tra cui liquidi, gas, solidi e polveri, carichi oppure no.

Unità di trasporto si intende qualsiasi metodo usato per il trasporto o il magazzino della merce (caricata oppure no) compresi i container, le cisterne, i veicoli, i rimorchi, le imbarcazioni, gli aerei o altri metodi di qualsiasi genere.

1.2 I titoli di queste Condizioni sono soltanto per convenienza e non hanno alcun impatto sulla interpretazione delle stesse.

1.3 La versione italiana di queste condizioni è fornita solo per comodità. In caso di disputa avrà valore solo ed esclusivamente la versione inglese.

2. APPLICAZIONE

2.1 Queste Condizioni e qualsiasi emendamento alle stesse eseguito secondo la Clausola 15 del presente oppure tramite un accordo scritto tra le parti saranno applicabili a tutti i subcontratti futuri tra la Società e il Subappaltatore (a meno che non sia stato accordato diversamente per iscritto dalla Società con l'intenzione che ciò abbia la precedenza su queste Condizioni in quelle particolari circostanze).

2.2 Nessun impiegato o rappresentante della Società ha il potere, o il permesso, di alterare o cambiare queste Condizioni in nessun modo a meno che non sia stato espressamente autorizzato per iscritto da un dirigente della Società. Nessuna alterazione o variazione non autorizzata di queste Condizioni sarà vincolante per la Società a meno che non venga espressamente accettata in seguito per iscritto dalla Società con la firma di un direttore della stessa.

2.3

2.3.1 Se un decreto (ad esempio, ma senza alcun limite, una Convenzione internazionale) è applicabile in modo obbligatorio a qualsiasi attività svolta, per quanto riguarda tale attività queste Condizioni verranno interpretate come soggette a tale legislazione. Se una parte di queste Condizioni sia in contraddizione a tale decreto obbligatorio, allora la parte in questione di queste Condizioni avrà la prevalenza per quanto riguarda quella particolare attività, ma in nessun altro aspetto.

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

2.3.2 For all business not covered by the provisions of Clause 2 and/or Clause 13 (or for any issue in relation to liability not covered by Clause 2 and/or 13 or by the Conventions referred to in Clause 13), THEN, in those circumstances, subject to Clause 13.6 as regards time limits, the Sub-Contractor's liability shall be determined in accordance with the BIFA Standard Trading Conditions (being the BIFA Standard Trading Conditions current at the date the incident or failure (or alleged incident or failure) occurred).

2.3.2 Per tutte le attività non coperte dai provvedimenti della Clausola 2 e/o della Clausola 13 (oppure per qualsiasi questione relativa alla responsabilità non coperta dalla Clausola 2 e/o 13 oppure dalle convenzioni indicate nella Clausola 13), ALLORA in queste circostanze e soggetto alla Clausola 13. 6 per quanto riguarda i limiti di tempo, la responsabilità del Subappaltatore verrà decisa secondo le Condizioni commerciali standard della BIFA (cioè le Condizioni commerciali standard della BIFA valide alla data in cui si è verificato l'incidente o l'omissione [o il presunto incidente o omissione]).

**3. FURTHER SUB-CONTRACTING**

3.1 The Sub-Contractor may not further sub-contract any service to be performed on behalf of the Company either in whole or in part without the prior written consent of the Company but the Sub-Contractor shall be responsible for the acts or omissions of his agents, servants or sub-contractors or of any other persons of whose services he makes use for the performance of the carriage, when such agents, servants or other persons are acting within the scope of their employment, as if such acts or omissions were his own.

3.2 If the Sub-Contractor is made bankrupt or winding up proceedings are commenced or if he makes any arrangement with creditors or if a receiver or an administrative receiver is appointed in respect of the whole or any part of the assets or undertaking of the Sub-Contractor (or any equivalent legal or judicial steps are taken in any jurisdiction to which the Sub-Contractor is subject), the Company may by written notice (and without payment) require the Sub-Contractor to assign any sub-contract entered into by the Sub-Contractor and all rights arising thereunder to the Company and the Sub-Contractor shall comply with such notice immediately it is given. This right shall be in addition to, and not in substitution for, the right of the Company to bring to an end forthwith this contract between the Company and the Sub-Contractor.

**4. PERFORMANCE OF SUB-CONTRACTOR**

4.1 The Sub-Contractor shall:

4.1.1 ensure that his employees, servants, agents, sub-contractors (if permitted) and other persons employed or authorised by him are competent to carry out the contract between the Company and the Sub-Contractor;

4.1.2 without prejudice to the generality of the foregoing, ensure that every such employee, servant, agent or sub-contractor (if permitted) is fully aware that they shall not, and have no authority to, accept for transportation (a) any goods other than those properly and lawfully consigned (b) any persons other than those required for the transportation of the consigned goods;

4.1.3 carry out all duties on behalf of the Company in accordance with the Company's operating procedures (including Drivers' Handbook where provided) issued by the Company to the Sub-Contractor from time to time and to ensure that all relevant personnel have full knowledge of such information and strictly comply with it;

4.1.4 collect and deliver the goods to be carried at the time specified by the Company or, if no time has been so specified, within a reasonable time and within normal working hours;

4.1.5 inform the Company immediately by telephone, telex, e-mail or facsimile transmission of any unusual delay;

4.1.6 inform the Company immediately in the event of loss, damage or misdelivery and supply or at its own expense or a full report if the Company so requires of the cause and circumstances together with any further information which the Company may require;

**3. ULTERIORI SUBAPPALTI**

3.1 Al Subappaltatore non è permesso dare in subappalto ulteriormente, completamente o in parte, il servizio che doveva eseguire a nome della Società, senza il consenso per iscritto a priori della stessa, ma il Subappaltatore sarà responsabile per le azioni o omissioni dei suoi impiegati, rappresentanti o subappaltatori o di qualsiasi altra persona di cui si sia servito per l'esecuzione del trasporto, quando tali impiegati, rappresentanti o altri agiscono entro lo scopo del loro impiego, come se tali azioni o omissioni fossero le sue.

3.2 Se il Subappaltatore fallisce, si iniziano dei procedimenti di liquidazione oppure se arriva ad una disposizione economica con i creditori o se viene nominato un curatore o un amministratore fallimentare rispetto a tutti i suoi beni o attività, oppure una parte degli stessi, (oppure si iniziano azioni legali o giudiziarie equivalenti in qualsiasi giurisdizione a cui sia soggetto il Subappaltatore), tramite un avviso per iscritto (e senza pagamento) la Società potrà chiedere al Subappaltatore di cederle qualsiasi subappalto pattuito dal Subappaltatore e tutti i diritti derivanti dallo stesso; il Subappaltatore dovrà ottemperare a questo avviso immediatamente quando viene dato. Questo diritto rappresenterà un'aggiunta, e non una sostituzione, al diritto della Società di interrompere immediatamente questo contratto tra la stessa e il Subappaltatore.

**4. ESECUZIONE DEL SUBAPPALTATORE**

4.1 Il Subappaltatore dovrà:

4.1.1 assicurare che tutti i suoi impiegati, rappresentanti, agenti, subappaltatori (se permesso) e le altre persone impiegate o autorizzate dallo stesso siano competenti a eseguire il contratto stipulato tra la Società e il Subappaltatore;

4.1.2 senza pregiudizio alla generalità di quanto sopra, assicurare che ciascun impiegato, agente, rappresentante o Subappaltatore (se permesso) sia assolutamente consapevole che non dovrà, e non ne avrà l'autorizzazione, di accettare di trasportare (a) altre merci all'infuori di quelle spedite al modo giusto e legale (b) qualsiasi persona eccetto quelle necessarie per il trasporto della merce trasportata;

4.1.3 eseguire tutti i compiti a nome della Società secondo le procedure operative della stessa (compreso il manuale degli autisti se provvisto) date dalla Società al Subappaltatore di volta in volta e di assicurare che tutto il personale in questione sia completamente a conoscenza di tali informazioni e ottempererà alle stesse;

4.1.4 prelevare e consegnare la merce da essere trasportata nei periodi specificati dalla Società oppure, se non è stato specificato un periodo, entro un tempo ragionevole e nelle ore lavorative solite;

4.1.5 informare immediatamente la Società per telefono, telex, fax o e-mail di qualsiasi ritardo non usuale;

4.1.6 informare immediatamente la Società nel caso di perdite, danni o consegne sbagliate e fornire o a proprie spese o una relazione completa se la Società lo richiede delle cause e circostanze, insieme ad ulteriori informazioni che la Società possa necessitare;

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

- 4.1.7 if any loss is, or is suspected to be, due to theft or pilferage, in addition to action under sub-clause 4.1.6, immediately inform the Police and take all reasonable steps to identify the guilty person and to trace and recover the goods;
- 4.1.8 where goods are consigned to carriage forward, unless otherwise directed by the Company, collect the charges due before parting with the goods and account daily for all monies so received. It is expressly agreed that in the event of breach by the Sub-Contractor of the provisions of this sub-clause the Sub-Contractor shall upon demand pay to the Company a sum equivalent to all charges which should have been collected from the consignee;
- 4.1.9 subject to the limitations referred to in Clause 13, in the event of any loss or damage to the goods or any delay in delivery, indemnify the Company against any possible liability of the Company and the amount of all costs and expenses incurred by the Company in connection with such liability except where such loss, damage or delay has arisen out of the proven negligence of the Company.
- 4.2 If a vehicle breaks down or for any other reason the Sub-Contractor fails to or is unable to collect the goods or complete delivery in accordance with this clause, the Company may, either itself or by another sub-contractor, without prejudice to any other right it may have, recover the goods and carry them to their destination and the Sub-Contractor shall pay the Company's charge therefor.
- 5. EMPLOYEES AND AGENTS**
- 5.1 The Sub-Contractor hereby acknowledges that the Company has no day-to-day operational control (in the performance by the Sub-Contractor of the contract with the Company) over employees, servants, sub-contractors and agents of the sub-contractor who shall at all times remain under the complete control (and be the sole responsibility) of the Sub-Contractor in all respects. This contract does not create any agency or other relationship apart from a sub-contract between the Company and the Sub-Contractor.
- 5.2 The Company shall not be liable to the Sub-Contractor (or any employee, servant, agent or sub-contractor of the Sub-Contractor) for any loss, damage or personal injury (whether suffered by any employee, servant, agent or subcontractor of the Subcontractor or by any other person) arising out of the performance by the Sub-Contractor of the contract with the Company except where such loss damage or personal injury has been caused directly by the proven negligence of the Company.
- 5.3 The Sub-Contractor indemnifies the Company against all claims and demands caused by or arising out of the act, default, negligence of the Sub-Contractor or caused or arising out of the act, default or negligence of any of the Sub-Contractor's employees, agents or sub-contractors or of any third-party operator engaged by the Sub-Contractor in the performance of the Sub-Contractor's contract with the Company.
- 6. TRANSPORT UNITS**
- 6.1 As regards Transport Units whether belonging to the Sub-Contractor or the Company and/or to its customers or to other third parties, the Sub-Contractor shall keep such Transport Units in good and workable condition whilst any such units are in his possession or control (or that of any of his agents or sub-contractors). The Sub-Contractor shall be responsible for the loss of, or any damage to, any such unit sustained while in such possession or control (or that of his agents or sub-contractors). The Sub-Contractor shall indemnify the Company against the cost of making good such loss or damage to the Company's entire satisfaction. The Company has the right to require the Sub-Contractor to deliver equipment (at the Sub-Contractor's expense) to a location determined by the Company for inspection and
- 4.1.7 se una perdita è dovuta, o si sospetta che sia dovuta, a furti o manomissioni, in aggiunta a quanto indicato nella Sottoclausola 4.1.6, informarne immediatamente la polizia e fare tutto quanto sia ragionevole per identificare il colpevole e rintracciare e recuperare la merce;
- 4.1.8 se la merce viene consegnata come porto assegnato, a meno che non sia stato specificato diversamente dalla Società, ritirare i soldi dovuti prima di lasciare la merce e dare un resoconto giornaliero per tutti i soldi ricevuti in questo modo. Ci si accorda espressamente che nel caso di una violazione dei provvedimenti di questa Sottoclausola da un Subappaltatore, quest'ultimo su richiesta dovrà pagare alla Società una somma equivalente a tutti i soldi che avrebbe dovuto ritirare dal destinatario;
- 4.1.9 soggetto ai limiti indicati nella Clausola 13, nel caso che la merce venga perduta o danneggiata oppure che ci sia un ritardo nella consegna, indennizzare la Società contro qualsiasi possibile responsabilità della stessa e l'ammontare di tutti i costi e le spese sostenuti dalla Società relativi a queste responsabilità, eccetto nel caso in cui tale perdita, danno o ritardo siano causati dalla negligenza accertata della Società.
- 4.2 Se si rompe un veicolo o per qualsiasi altra ragione il Subappaltatore non è in grado o non può ritirare la merce o completare la consegna secondo questa Clausola, da solo o tramite un altro Subappaltatore e senza pregiudizio a qualsiasi altro diritto possa avere, la Società potrà recuperare la merce e trasportarla alla destinazione richiesta; il Subappaltatore dovrà pagare alla Società le spese sostenute per far ciò.
- 5. IMPIEGATI E RAPPRESENTANTI**
- 5.1 Con il presente il Subappaltatore accetta che la Società non ha alcun controllo operativo normale (nell'esecuzione del suo contratto con la Società) sugli impiegati, agenti, subappaltatori e rappresentanti del Subappaltatore che in qualsiasi momento rimarranno sotto il controllo completo (e di unica responsabilità) del Subappaltatore in tutti gli aspetti. Questo contratto non crea una relazione di agenzia o d'altro genere, eccetto un subappalto tra la Società e il Subappaltatore.
- 5.2 La Società non accetta nessuna responsabilità verso il Subappaltatore (o i suoi impiegati, agenti, rappresentanti o subappaltatori) per perdite, danni o ferite personali (indipendentemente dal fatto che siano sostenute da impiegati, agenti, rappresentanti o subappaltatori del Subappaltatore o da qualsiasi altra persona) derivanti dall'esecuzione da parte del Subappaltatore del contratto con la Società eccetto in quanto tali perdite, danni o ferite personali siano state causate direttamente dalla negligenza comprovata della Società.
- 5.3 Il Subappaltatore dovrà indennizzare la Società contro tutte le rivendicazioni e le richieste causate da o derivanti dalle azioni, mancanze o negligenza del Subappaltatore oppure causate o derivanti dalle azioni, mancanze o negligenza di uno qualsiasi degli impiegati, agenti o subappaltatori dello stesso o di una terza parte ingaggiata dal Subappaltatore nell'esecuzione del contratto di quest'ultimo con la Società.
- 6. UNITÀ DI TRASPORTO**
- 6.1 Per quanto riguarda le Unità di trasporto, senza prendere in considerazione il fatto che appartengano al Subappaltatore o alla Società e/o ai suoi clienti o a terzi, il Subappaltatore dovrà far sì che queste Unità di trasporto rimangano in buone Condizioni di lavoro mentre si trovano sotto il suo controllo o possesso (oppure quello di uno dei suoi rappresentanti o subappaltatori). Il Subappaltatore sarà responsabile per la perdita o per i danni a tali Unità sostenuti mentre in suo possesso o controllo (oppure quello dei suoi rappresentanti o subappaltatori). Il Subappaltatore dovrà indennizzare la Società per il costo necessario per riportarle in buone condizioni dopo tali perdita o danno ad assoluta soddisfazione della stessa. Quest'ultima ha diritto di chiedere al Subappaltatore di consegnare l'attrezzatura (a spese del

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

repair (where necessary).

- 6.2 If a Transport Unit (belonging to the Company and/or its customer and/or other third parties) appears to be damaged or deficient at any time during which it is in the possession or control of the Sub-Contractor or of any of his agents or sub-contractors the Sub-Contractor shall notify the Company immediately when the damage occurs or a deficiency is discovered and shall furnish written details to the Company as soon as practicable. If the Sub-Contractor's notice is not given immediately to the Company then the Company will be entitled to hold the Sub-Contractor responsible for the damage or deficiency and any loss or damage arising from such damage or deficiency in the equipment.
- 6.3 A Transport Unit supplied by the Company is to be used only by the Sub-Contractor (or its permitted sub-contractor) and only for the purpose of performing the contract with the Company unless otherwise authorised by a Director of the Company in writing. A Transport Unit shall remain at all times the unencumbered property of the Company or its customers or any other third party (as the case may be) and where the Sub-Contractor employs or in turn or a sub-contractor, neither the Sub-Contractor nor its sub-contractor shall sell, charge or encumber it in any way or lease it or allow any lien to be created or exercise any lien over it.

**7. INDEMNITY**

- 7.1 The Sub-Contractor will indemnify the Company against all claims and liability made against or incurred by the Company:
- 7.1.1 arising from the unlawful or unauthorised use of any Transport Unit whilst it is in the possession, custody or control of the Sub-Contractor or his agent or sub-contractors; or
- 7.1.2 arising from the death or injury to any person or damage to the property of any person, firm or company; or
- 7.1.3 arising directly or indirectly:
- 7.1.3.1 out of the presence, use or condition of any Transport Unit (including the Company's equipment) whilst it is in the possession, custody or control of the Sub-Contractor or his agents or sub-contractors;
- 7.1.3.2 out of the performance, or failure of performance, by the Sub-Contractor of the contract with the Company (including any special requirements particular to the particular contract) or any breach thereof or of these Conditions; and
- 7.1.3.3 out of any other act, neglect or default of the Sub-Contractor or any of his servants, agents or sub-contractors.

The indemnity referred to at clause 7.1 above shall not apply to the extent that (and only to the extent that) such claims have resulted from the proven negligence of the Company.

- 7.2 Except where the Company and the Sub-Contractor agree in writing to the contrary, the Sub-Contractor shall be responsible for ensuring that the requirements of every statute, regulation and order from time to time in force (in any relevant country) relating in any way to drivers, motor vehicles, trailers and other vehicles and equipment used for carrying, loading and/or unloading goods shall at all times be strictly observed and all payments promptly made.
- 7.3 Without in any way limiting the obligations of the Sub-Contractor under clause 7.2, it shall be the Sub-Contractor's duty to ensure that any vehicles used by him display in the manner required by law, all the necessary licence discs, permits, tax discs and other notices

Subappaltatore) ad una ubicazione decisa dalla Società per le ispezioni e le riparazioni (se necessario).

- 6.2 Se un'Unità di trasporto (appartenente alla Società e / o ai suoi clienti e / o a terzi) sembra che sia stata danneggiata o non funzioni bene in qualsiasi momento durante il quale rimane nel possesso o controllo del Subappaltatore o di uno dei suoi rappresentanti o subappaltatori, il Subappaltatore dovrà notificare immediatamente alla Società il danno o il cattivo funzionamento e dovrà darle i dettagli per iscritto non appena sia pratico. Se il Subappaltatore non avvisa immediatamente la Società, quest'ultima avrà il diritto di ritenere il Subappaltatore responsabile per i danni o il cattivo funzionamento e qualsiasi perdita o danno derivante da tale danno o cattivo funzionamento.
- 6.3 Un'Unità di trasporto fornita dalla Società deve essere usata soltanto dal Subappaltatore (o dai subappaltatori a cui lui stesso abbia dato il permesso) e soltanto allo scopo di eseguire il contratto con la Società, a meno che non sia stato autorizzato diversamente per iscritto da un direttore della Società. Un'Unità di trasporto rimarrà sempre di proprietà assoluta della Società, dei suoi clienti o di terzi (a seconda del caso) e se il Subappaltatore a sua volta impiega dei subappaltatori, né lui stesso né le persone da lui impiegate potranno vendere, gravare o oberare la stessa, noleggiarla o permettere che venga creato un gravame, né lasciare che altri esercitino un gravame sulla stessa.

**7. INDENNIZZO**

- 7.1 Il Subappaltatore dovrà indennizzare la Società contro tutte le responsabilità e le rivendicazioni portate contro o sostenute dalla stessa:
- 7.1.1 derivanti dall'uso illegale o non autorizzato di qualsiasi Unità di trasporto mentre si trova nel possesso, custodia o controllo del Subappaltatore, dei suoi rappresentanti o subappaltatori; oppure
- 7.1.2 derivanti dalla morte o ferite a una persona o danni alla proprietà di una persona, ditta o azienda; oppure
- 7.1.3 derivanti direttamente o indirettamente:
- 7.1.3.1 dalla presenza, uso o condizione di una Unità di trasporto (compresa l'attrezzatura della Società) mentre è in possesso, custodia o controllo del Subappaltatore, dei suoi rappresentanti o subappaltatori;
- 7.1.3.2 dall'esecuzione, o mancanza di esecuzione, da parte del Subappaltatore del contratto con la Società (compresi i requisiti speciali pertinenti soltanto a quel contratto particolare) o una violazione dello stesso o di queste Condizioni; e
- 7.1.3.4 da qualsiasi altra azione, negligenza o mancanza del Subappaltatore o di uno qualsiasi dei suoi impiegati, rappresentanti o subappaltatori.

L'indennità menzionata alla Clausola 7.1 sopra non sarà applicabile nel grado in cui (e soltanto nel grado in cui) tali rivendicazioni provengano dalla negligenza comprovata della Società.

- 7.2 Eccetto quando la Società e il Subappaltatore hanno pattuito per iscritto il contrario, il Subappaltatore sarà responsabile per assicurare che saranno osservati in maniera assoluta tutti i requisiti di ogni statuto, decreto e ordine in vigore di volta in volta (in ogni nazione pertinente) che si riferiscano in qualsiasi modo agli autisti, autoveicoli, rimorchi e altri veicoli ed attrezzatura usati per trasportare, caricare e / o scaricare la merce; inoltre devono essere eseguiti immediatamente tutti i pagamenti.
- 7.3 Senza limitare in alcun modo gli obblighi del Subappaltatore sotto la Clausola 7.2, spetterà soltanto al Subappaltatore assicurare che qualsiasi veicolo usato dallo stesso mostri nel modo richiesto dalla legge tutti i dischi necessari per la licenza, permessi, delle tasse

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

appropriate to the vehicle and to the country/countries of registration and of passage.

pagate e altri avvisi appropriati al veicolo ed alla nazione / nazioni in cui viene registrato il veicolo oppure vi è di passaggio.

7.4 The Sub-Contractor will fully and absolutely indemnify the Company against all claims, demands, loss, penalties, costs, expenses, actions and liability arising out of the failure by the Sub-Contractor to perform its obligations under these Conditions. For the avoidance of doubt, it shall be a breach of this indemnity whether or not the Sub-Contractor or its agents, employees or servants is/are knowingly or innocently in breach of its/their obligations. This statement, whilst of general application, is particularly relevant in the event of any breach in relation to the carriage of unauthorised persons or cargoes.

7.4 Il Subappaltatore dovrà indennizzare completamente e in modo assoluto la Società contro tutte le rivendicazioni, richieste, perdite, penalità, costi, spese, azioni legali e responsabilità causate dal fatto che il Subappaltatore non ha rispettato i propri obblighi secondo queste Condizioni. Per evitare dubbi, si tratterà di una violazione di questa Clausola di indennizzo, indipendentemente dal fatto che il Subappaltatore o i suoi rappresentanti, impiegati o agenti siano coscienti del fatto o inconsapevoli di aver violato i propri obblighi. Questa dichiarazione, benché sia di applicazione generale, è particolarmente valida nel caso di una violazione in relazione al trasporto di persone o carichi non autorizzati.

**8. RECEIPTS, INVOICES AND STATEMENTS**

**8. RICEVUTE, FATTURE E ESTRATTI CONTO**

8.1 All prices or quotations or estimates given by the Sub-Contractor to the Company shall include all VAT, TVA (or other taxes levied by any tax authority at the point of sale) unless otherwise expressly stated by the Sub-Contractor and agreed by the Company prior to the services being provided by the Sub-Contractor.

8.1 I prezzi le quotazioni o i preventivi dati dal Subappaltatore alla Società saranno inclusivi di tutte le imposte VAT, TVA (o d'altro genere richieste dalle autorità fiscali al punto di vendita) a meno che sia stato espressamente stipulato in modo diverso dal Subappaltatore e accettato dalla Società prima che il Subappaltatore abbia eseguito i servizi.

8.2 All receipt notes shall be the property of the Company and must be returned duly signed to the office from which the order for the work was issued within seven days of the delivery date together with the Sub-Contractor's invoice for the carriage.

8.2 Tutti gli scontrini di ricevuta rimarranno di proprietà della Società e dovranno essere rispediti dovutamente firmati all'ufficio da cui è stato emesso l'ordine per il lavoro entro sette giorni dalla data di consegna, insieme alla fattura del Subappaltatore per il trasporto.

8.3 Statements of account for work done during a month must be rendered to the Company in the first week of the following month and shall identify the work done, the corresponding invoice, and the office from which the order for the work was issued.

8.3 Gli estratti conto per il lavoro eseguito durante un mese devono essere consegnati alla Società nella prima settimana del mese seguente e dovranno indicare il lavoro eseguito, la fattura corrispondente e l'ufficio da cui è stato emesso l'ordine per il lavoro.

8.4 The Company shall be under no liability to the Sub-Contractor for any work in respect of which a duly signed receipt note has not been returned.

8.4 La Società non avrà alcuna responsabilità verso il Subappaltatore per qualsiasi lavoro rispetto a cui non è stato rispedito uno scontrino di ricevuta dovutamente firmato.

8.5 Subject to any mandatorily applicable legislation to the Contrary, the Company may set off against any sum due, or becoming due, to the Sub-Contractor (in respect of any contract between the Company and the Sub-Contractor) any sum due, or becoming due, to the Company from the Sub-Contractor on any account.

8.5 Soggetto a qualsiasi decreto obbligatorio applicabile al contrario, la Società può mettere contro qualsiasi somma dovuta, o che sarà dovuta, al Subappaltatore (rispetto a tutti i contratti tra la Società e il Subappaltatore) ogni somma dovuta, o che sarà dovuta, alla Società dal Subappaltatore per qualsiasi ragione.

**9. THE COMPANY'S LIABILITY**

**9. LE RESPONSABILITÀ DELLA SOCIETÀ**

9.1 The Company shall have no obligation to ensure, or provide for, the safety, custody or condition of any of the Sub-Contractor's vehicles, equipment or property and no claims shall lie against the Company for any loss, damage or injury to such vehicles, equipment or property.

9.1 La Società non avrà alcun obbligo di assicurare, o prendere provvedimenti per, la sicurezza, la custodia o la condizione di uno qualsiasi dei veicoli, attrezzatura o proprietà del Subappaltatore e non accetta nessuna rivendicazione per perdite, danni o incidenti a tali veicoli, attrezzatura o proprietà.

9.2 Unless expressly agreed otherwise in writing between the parties each contract for the carriage, transportation or storage of goods by the Sub-Contractor shall constitute a separate contract subject to these Conditions and nothing herein shall be construed as a contract for multiple sub-contracts or as a guarantee to the Sub-Contractor of any future sub-contract work.

9.2 A meno che le parti non si siano appositamente accordate diversamente per iscritto, ogni contratto per il trasporto o il magazzinaggio della merce da parte del Subappaltatore costituirà un contratto separato soggetto a queste Condizioni e niente nel presente verrà interpretato come un contratto per subcontratti multipli o come una garanzia al Subappaltatore di qualsiasi lavoro di subappalto futuro.

**10. INSURANCE**

**10. ASSICURAZIONE**

10.1 The Sub-Contractor shall take out in his own name such policies of insurance against his liabilities under these Conditions and under any contract with the Company as the Company may require and shall produce to the Company upon demand such policies and the receipts for the current premiums thereon. In the event of the Sub-Contractor failing so to insure, or failing to pay any premium, the Company shall be at liberty to do so itself and the Company may, at its sole option:

10.1 Il Subappaltatore dovrà fare a proprio nome le polizze di assicurazione per le sue responsabilità secondo queste Condizioni e in base a qualsiasi contratto con la Società che quest'ultima possa richiedere e, su richiesta, dovrà mostrare alla Società tali polizze e le ricevute per i premi necessari. Nel caso che il Subappaltatore non si sia assicurato in questo modo o non abbia pagato il premio dovuto, la Società sarà libera di farlo in modo indipendente; a sua sola discrezione la Società potrà:

10.1.1 recover on demand the full cost from the Sub-Contractor; or

10.1.1 recuperare su richiesta tutto il costo dal Subappaltatore; oppure

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

- 10.1.2 deduct the full cost from any money due, or thereafter becoming due, to the Sub-Contractor from the Company; or
- 10.1.3 pay the Sub-Contractor's invoices at a reasonable discount to allow for the cost of the Company effecting such insurance or of carrying the risk of the Sub-Contractor's default itself.
- 10.2 Inspection by the Company of any insurance policies submitted to it by the Sub-Contractor shall not be considered as an admission or acceptance by the Company of the validity or sufficiency of such policies. Such validity and sufficiency shall at all times remain the absolute responsibility of the Sub-Contractor.
- 11. SEVERABILITY**
- If any of the provisions of these Conditions is found by a Court of competent jurisdiction to be void or unenforceable in whole or in part, such provision shall be deemed to be deleted from these Conditions and the remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect.
- 12. JURISDICTION AND CHOICE OF LAW**
- 12.1 Any claim of whatever nature arising out of or relating to these Conditions or breach thereof shall be governed by the laws of England. All claims or disputes shall be submitted to the jurisdiction of the English Courts or, at the Company's sole option, either (a) to the jurisdiction of the Courts of the country of the principal domicile of the Sub-Contractor or (b) to the jurisdiction of the Courts of the country in which any asset (including any Transport Unit or bank account) of the Sub-Contractor is or might at the instigation of the Company be detained or frozen.
- 12.2 The provisions of 12.1 shall only be subject to (a) any mandatory local law applying in the particular circumstances and (b) where relevant to the mandatory provisions of mandatorily applicable international conventions such as but not limited to the CMR Convention dated 19 May 1956.
- 13. THE SUB-CONTRACTOR'S LIABILITY**
- Unless otherwise agreed in writing, the Sub-Contractor shall be liable to the Company for loss or damage to or delay to or misdelivery of goods transported by the Sub-Contractor or the Sub-Contractor's employees, servants, agents or sub-contractors in accordance with the following: -
- 13.1 For international transport by road (to include movements which include both rail and road transport or rail/road or whether or not intermodal containers are used), CMR will apply by Convention in all respects. (The Sub-Contractor accepts or in this context or that intermodal containers used on road/rail movements are vehicles for the purpose of Article 1.2 of CMR.)
- 13.2 For domestic transport (i.e. transport wholly within the boundaries of any territory) by road or rail/road and also for any such traffic between the UK and Eire, the Sub-Contractor's liability shall be determined by these Conditions of Sub-Contracting and shall be limited as follows: -
- 13.2.1 in the case of claims for loss or damage to goods, the value of any goods lost or damaged OR a sum equal to two (2) special drawing rights (SDRs) per kilo of the gross weight of any goods lost or damaged (whichever shall be the lesser);
- 13.2.2 in the case of a failure to deliver or arrange delivery of goods in reasonable time or to adhere to agreed departure or arrival dates: a sum equal to twice the amount of the Company's charges to its Customers for the relevant transport
- 10.1.2 dedurre tutto il costo dai soldi dovuti o che dovranno essere pagati nel futuro al Subappaltatore dalla Società; oppure
- 10.1.3 pagare le fatture del Subappaltatore con uno sconto ragionevole in modo da prendere in considerazione il costo sostenuto dalla Società nell'effettuare tale assicurazione o nell'accettare il rischio della mancanza del Subappaltatore.
- 10.2 Il fatto che la Società abbia controllato le polizze di assicurazione presentate dal Subappaltatore non verrà considerato come una ammissione o accettazione da parte della stessa che tali polizze sono valide o sufficienti. Tale validità e insufficienza rimarranno in qualsiasi momento la responsabilità assoluta del Subappaltatore.
- 11. DIVISIBILITÀ DEL CONTRATTO**
- Se un tribunale di una giurisdizione competente decide che uno dei provvedimenti di queste Condizioni sia nullo o non tutelabile, tale provvedimento verrà considerato cancellato da queste Condizioni ma i restanti provvedimenti continueranno ad essere completamente validi e efficaci.
- 12. GIURISDIZIONE E SCELTA DELLA LEGISLAZIONE APPLICABILE**
- 12.1 Qualsiasi ricorso di ogni genere derivante da o pertinente a queste Condizioni o una violazione delle stesse sarà governato dalle legislazione inglese. Tutti i ricorsi o le dispute saranno sottoposte alla giurisdizione dei tribunali inglesi; a scelta soltanto della Società, potrebbero essere sottoposti (a) alla giurisdizione dei tribunali della nazione del domicilio principale del Subappaltatore oppure (b) alla giurisdizione dei tribunali della nazione in cui qualsiasi bene (comprese le Unità di trasporto o i conti in banca) del Subappaltatore sia o possa essere fermato o bloccato su richiesta della Società.
- 12.2 I provvedimenti della Clausola 12.1 verranno soggetti soltanto (a) a qualsiasi normativa locale applicabile in quelle particolari circostanze e (b) dove pertinente ai provvedimenti obbligatori di convenzioni internazionali applicabili di necessità ad esempio, ma senza alcun limite, la Convenzione CMR datata 19 maggio 1956.
- 13. LA RESPONSABILITÀ DEL SUBAPPALTATORE**
- A meno che non sia stato accordato diversamente per iscritto, il Subappaltatore sarà responsabile verso la Società per perdite, danni o ritardi, o la consegna sbagliata della merce trasportata da lui stesso o dai suoi impiegati, agenti, rappresentanti o subappaltatori secondo le seguenti regole:-
- 13.1 per il trasporto internazionale su strada (che comprende i movimenti in cui è incluso il trasporto per ferrovia e su strada o ferrovia/strada o indipendentemente dal fatto che si usino oppure no i container intermodali) CMR sarà applicabile per Convenzione in tutti i rispetti. (In questo contesto il Subappaltatore accetta che i container intermodali usati per i movimenti su strada / ferrovia sono veicoli o a scopo dell'articolo 1.2 di CMR).
- 13.2 Per il trasporto domestico (cioè il trasporto interamente dentro i confini di un territorio) per strada o per ferrovia / strada ed anche per tutto il traffico tra il Regno Unito e la Repubblica irlandese, la responsabilità del Subappaltatore verrà decisa da queste Condizioni di subappalto e sarà limitata ai seguenti punti:-
- 13.2.1 nel caso di una rivendicazione per perdite o danni alla merce, il valore della merce perduta o danneggiata oppure una somma uguale a due (2) diritti speciali (SDRs = Special Drawing Rights) per chilo del peso lordo di qualsiasi merce persa o danneggiata (a seconda di quella che è la somma minore);
- 13.2.2 nel caso che la merce non venga consegnata, non si sia organizzata la consegna della merce in un tempo ragionevole o non si sia aderito alle date pattuite per la partenza e l'arrivo: una somma uguale a due volte l'ammontare dei

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / TRASPORTO DI MERCI**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Condizioni di subappalto per il 2005**

undertaken (being for this purpose the whole of the Company's charges and not merely the charges for any part (if less) undertaken by the Sub-Contractor;

costi richiesti dalla Società ai propri clienti per il trasporto pertinente eseguito;(a questo scopo si intendono tutti i costi della Società e non soltanto i costi per la parte (se inferiore) eseguita dal Subappaltatore);

13.3 for international carriage of goods by air, in accordance with the Warsaw Convention 1929 as amended by all subsequent protocols;

13.3 per il trasporto internazionale della merce in aereo, secondo la Convenzione di Varsavia 1929 e gli emendamenti apportati da tutti i protocolli seguenti;

13.4 for international carriage of goods by sea, in accordance with the Convention applicable to the particular voyage;

13.4 per il trasporto internazionale della merce in mare, secondo la Convenzione applicabile a quel viaggio particolare;

13.5 for international carriage of goods by rail, in accordance with the C.I.M. Convention.

13.5 per il trasporto internazionale della merce su ferrovia, secondo la Convenzione C.I.M.

13.6 Unless otherwise agreed in writing (or mandatorily otherwise required by any national or Convention legislation), the Company shall file with the Sub-Contractor any claim for loss or damage or delay within the time limits specified in the CMR Convention (even where such Convention does not apply mandatorily).

13.6 A meno che non sia stato pattuito diversamente per iscritto (o per altre ragioni reso obbligatorio da una legislazione nazionale o da una Convenzione), la Società dovrà presentare al Subappaltatore qualsiasi rivendicazione per perdite, danni o ritardi entro i limiti di tempo specificati nella Convenzione CMR (anche se tale Convenzione non sia applicabile in modo obbligatorio).

13.7 For all business not covered by the provisions of this Clause 13 (or for any issue in relation to liability not covered by this Clause or the Conventions referred to in it), THEN, in those circumstances, subject to 13.6 as regards time limits, the Sub-Contractor's liability shall be determined in accordance with the BIFA Standard Trading Conditions being the BIFA Standard Trading Conditions current at the date the incident or failure (or alleged incident or failure) occurred.

13.7 Per tutte le attività non coperte dai provvedimenti di questa Clausola 13 (oppure per qualsiasi questione relativa alla responsabilità non presa in considerazione in questa Clausola o dalle convenzioni menzionate nella stessa) ALLORA in tali circostanze, soggetto alla Clausola 13.6 per quanto riguarda i limiti di tempo, la responsabilità del Subappaltatore sarà decisa secondo le Condizioni commerciali standard della BIFA valide alla data in cui è avvenuto l'incidente o si è verificata l'omissione (oppure il presunto incidente o omissione).

**14. CONFIDENTIALITY**

The Sub-contractor will treat as strictly confidential all information received or obtained as a result of entering into any contract with the Company and may not disclose any information which would otherwise be confidential unless and to the extent: (i) required by law; (ii) the Company has given prior written consent to disclose; (iii) necessary in the provision of the Services, (iv) the information had already come into the public domain through no fault of the Sub-contractor at the time of disclosure.

**14. CONFIDENZIALITÀ**

Il Subappaltatore dovrà trattare come assolutamente confidenziali tutte le informazioni ricevute o ottenute quale risultato del fatto che è entrato in un contratto con la Società e non potrà rivelare nessuna informazione che altrimenti sarebbe confidenziale a meno che e nel grado in cui: (i) ciò sia richiesto dalla legge; (ii) la Società abbia dato un consenso a priori per iscritto di rivelarla; (iii) sia necessaria per provvedere i servizi; (iv) al momento cui sono state rivelate le informazioni erano già di dominio pubblico, ma non per colpa del Subappaltatore.

**15. AMENDMENTS TO THESE CONDITIONS**

The Company may alter and/or amend these Conditions at any time. Notice of any such alterations or amendments will be sent to the Sub-Contractor and all contracts made between the Company and the Sub-Contractor subsequent to the date of any such alterations or amendments shall be subject to such alterations or amendments.

**15. EMENDAMENTI A QUESTE CONDIZIONI**

La Società potrà cambiare e/o emendare queste Condizioni in qualsiasi momento. Un avviso di tali cambiamenti o emendamenti verrà spedito al Subappaltatore e tutti i contratti stipulati tra la Società e il Subappaltatore dopo la data di qualsiasi cambiamento o emendamento di tal genere saranno soggetti a tali cambiamenti o emendamenti.

Copies of the current version of the BIFA Standard Trading Conditions are available upon request.

Su richiesta sono ottenibili copie della versione corrente delle Condizioni commerciali standard della BIFA.

I acknowledge that I have received a copy of these Conditions of Sub-Contracting and I agree to be bound by them.

Dichiaro di aver ricevuto una copia di queste Condizioni di subappalto e accetto di essere vincolato dalle stesse.

Signed:.....

Firmato: .....

Duly authorised representative for and on behalf of  
[print full name of Sub-Contractor]

Rappresentante dovutamente autorizzato da e a nome di  
[scrivere a stampatello il nome completo del Subappaltatore]

Date:..... 200[ ]

Data: .....200[ ]

**The English and Italian signature blocks should both be completed.**

**Le firme complete dovranno essere apposte sia sulla versione italiana che su quella inglese.**